

Apropiación y escuela media en comunidades qom del Chaco, Argentina.

Teresa Laura Artieda
Yamila Liva
Universidad Nacional del
Nordeste (Argentina)

tereartieda@gmail.com
yamilaliva@hotmail.com



Presentación

En una localidad de la provincia del Chaco (noreste de Argentina) denominada Pampa del Indio, desde 2001 funciona una escuela secundaria para jóvenes qom. Tiene su origen en un proceso de organización y movilización en torno al territorio y a la educación por parte de organizaciones indígenas de la zona, proceso que en los años más recientes data aproximadamente de 1994 (Artieda, Ojeda, Liva, 2010). La escuela depende del Estado provincial y asume la modalidad de Bachillerato libre de adultos bilingüe intercultural con salida laboral con dos orientaciones: atención primaria de la salud indígena y formación pedagógica. El análisis del proyecto escolar y del lugar que ocupa la organización indígena en su conformación y desarrollo nos permite discutir acerca de procesos de apropiación de la institución por parte de la citada organización. Asimismo, se busca reflexionar acerca de la educación bilingüe intercultural considerándola como proyecto en construcción que se configura en un campo de tensiones entre diversos actores –organización indígena, Estado provincial, docentes- con intereses diferentes y en ocasiones contrapuestos.

Disponemos de un corpus empírico relevado en entrevistas en profundidad a referentes del proyecto, registros de campo, documentación y normativa del Ministerio de Educación provincial. El trabajo es un recorte de un proyecto de investigación que estudia el trabajo docente en escuelas secundarias de la provincia del Chaco, en Argentina¹.

1 El proyecto se denomina “Configuraciones y significados del trabajo docente en instituciones de nivel medio en contextos rural, urbano e interétnico de la provincia del Chaco”. Investigadoras Responsables: Delfina Veiravé y Teresa Artieda. ANPCyT/SGCyT-UNNE. Instituto de Investigaciones en Educación. Facultad de Humanidades. Universidad Nacional del Nordeste, Resistencia, Chaco, Argentina.

La apropiación y sus dimensiones, una perspectiva posible para comprender la escuela

184

“Parto de una concepción de las escuelas como lugares de intersección de redes y procesos que rebasan los límites físicos e institucionales del espacio escolar. Concibo las escuelas como lugares “permeables” a los procesos culturales y sociales del entorno. Desde esta óptica, la escuela deja de ser una institución “relativamente autónoma” que se reproduce a sí misma de manera casi inmutable. Es, en cambio, un ámbito en el que pueden ocurrir diversos procesos sociales y culturales. La reproducción es así un proceso entre otros muchos posibles, incluida la diferenciación, la resistencia, la negociación, la inclusión y la exclusión, la producción y la formación cultural. Entre estos procesos, la apropiación es uno particularmente complejo e interesante.” (Rockwell, 2005: 28).

Comenzamos con esta cita porque encontramos que expresa uno de los modos más comprensivos y sintéticos de exponer lo que ocurre en la escuela media que seleccionamos para el estudio. Esperamos que esta breve exposición ponga de manifiesto su carácter de espacio de intersección de procesos políticos, culturales y educativos que ocurren en las décadas recientes de Argentina en relación con los pueblos indígenas.

Para su análisis nos centraremos en la potencialidad del concepto de apropiación². Elegimos estructurar la exposición según tres dimensiones de apropiación que Rockwell (ibíd.: 33-34) distingue siguiendo el planteo de Chartier (2003, en ibíd.), a saber, arraigada en luchas sociales, transformativa y múltiple.

2 “El concepto de apropiación tiene la ventaja de transmitir *simultáneamente* un sentido de la naturaleza activa y transformadora del sujeto y, a la vez, del carácter coactivo, pero también instrumental, de la herencia cultural. El término sitúa claramente la acción en las personas que toman posesión de los recursos culturales disponibles y que los utilizan. Chartier considera que Foucault restringe el significado de ‘apropiación social’ a procedimientos de control y negación del acceso popular al discurso público. En contraste, Chartier propone una noción... que ‘acentúa los usos plurales y los entendimientos diversos’. (En relación con la transformación de representaciones) se generan ciclos de apropiación cuando los grupos dominantes confiscan las tradiciones populares y alteran su uso y significado, así como cuando los grupos subordinados ocupan los espacios y reclaman los símbolos que anteriormente estaban restringidos a las élites. (De esta manera) los grupos emergentes pueden convertir en ventaja los recursos culturales que originalmente estaban destinados a realizar el trabajo de dominación” (Rockwell, op.cit.:29-31).

El origen de la escuela, una apropiación arraigada en luchas sociales

En Pampa del Indio³, la escuela surge en el seno de organizaciones qom que en las décadas recientes reivindican sus adscripciones étnicas y encaran de manera visible luchas por derechos a la tierra y a la educación. Es dable observar en varios casos una doble pertenencia de qom a organizaciones indígenas y a nucleamientos políticos, sociales y sindicales que agrupan a sectores campesinos indígenas y criollos. El actual director de la escuela –de origen qom– reconoce ser dirigente en dos organizaciones indígenas cuando menos. Paralelamente, desde décadas atrás tienen inserción en la zona una ONG criolla *Che Eguera* que actúa de asesora de la escuela e intermediaria entre ésta y poderes estatales locales o provinciales; y la Pastoral Social Aborigen (ENDEPA).

La idea de una escuela secundaria bilingüe intercultural surgió de la crítica y el rechazo a la escuela secundaria ‘común’ a la que los qom definieron como discriminadora y expulsora. Incapaz de reconocimiento de las identidades indígenas, se la acusó además de ineficiente para lograr la retención y el egreso. En 25 años de existencia la escuela secundaria urbana, informa de sólo diez qom con los estudios secundarios finalizados⁴. Entonces, esta escuela y el proyecto educativo del que forma parte tienen origen en un proceso de confrontación con el Estado provincial, y constituye un acto de resistencia a la escuela actual y a las tendencias que asumieron las políticas públicas en la atención de los derechos que les son propios.

Desde la Comisión Zonal de Tierras ‘Cacique Taygoyic’, se decidió derivar un grupo que se dedicara a la consecución de un proyecto educativo que los conformara. Así se formó el *Consejo Qompi en Defensa de la Educación*

3 En la localidad de Pampa del Indio se registran alrededor de 6.000 habitantes pertenecientes al pueblo qom distribuidos en 17 asentamientos rurales, uno peri-urbano y otro urbano, organizándose en comunidades con distinto grado de relación entre sí. Están localizadas en un radio de 35 km en el área de referencia. Cfr. Diagnóstico del Proyecto Educativo del Bachillerato Libre Bilingüe Intercultural para Adultos de Pampa del Indio, Chaco, 2007, mimeo.

4 Las organizaciones qom involucradas y la ONG Che'Eguera, fundamentan el rechazo a la escuela secundaria local por "(...)la profunda discriminación y negación de nuestra identidad indígena (...) y la falta de una educación que respete los valores de la propia cultura y la identificación de la lengua materna como nuestra primera lengua, (...) En más de 25 años de existencia de esta escuela secundaria, (...) han finalizado no más de 25 jóvenes indígenas en la CEP 78." En Proyecto Educativo, op.cit..



Simultáneamente, la citada ONG *Che'Eguera* por medio de asambleas y talleres de consulta, definió un proyecto que comprendió escuelas de nivel medio con orientación en pedagogía, salud y agroecología, capacitación en oficios para adultos, tecnicaturas y profesorados. En el 2001 el Ministerio de Educación provincial autorizó uno de los componentes del proyecto, el Bachillerato Libre para Adultos (BLA). Este contó con tres cohortes, la última en curso. Las dos primeras cohortes tuvieron altos porcentajes de retención, 70% y 68% respectivamente⁵.

Las relaciones con los ámbitos de gobierno, de gestión y técnicos del Estado provincial, con la dirección de la escuela secundaria del ejido urbano⁶ y la supervisión local, no estuvieron exentas de conflictos. Entre ellos, de dificultades del estado para modificar los formatos homogéneos con que históricamente se han resuelto realidades heterogéneas. Así, la aprobación de la escuela media no implicó estabilidad. Hasta la fecha se la encara como proyecto especial, por lo cual la renovación de la planta de cargos docentes y los cursos de estudio (primero, segundo, tercer año) dependen de resoluciones que se dictan anualmente. Ello es fuente de incertidumbre e inestabilidad, según lo expresado por los docentes. Cabe aclarar que es la situación de un conjunto de proyectos educativos de EBI en la provincia. Al desarrollar la modalidad de gobierno escolar, volveremos sobre las relaciones conflictivas con los ámbitos estatales.

Apropiación transformativa, la modificación de la modalidad

La escuela fue creada según la modalidad de bachillerato para adultos con asistencia libre. Esto implica que la duración del cursado es de tres años y la asistencia es voluntaria; la enseñanza se basa en tutorías. Sólo los exámenes son de asistencia obligatoria. Sin embargo, este formato fue reinterpretado y transformado.

5 Entrevista a integrante de la organización *Che'Eguera*.

6 El BLA comenzó como anexo de la escuela secundaria localizada en el ejido urbano y se constituyó como institución independiente a principios de 2010.



“A nosotros no nos funciona ser libre..., los alumnos vienen todos los días a clases. Porque estamos hablando de educación en dos lenguas, dos culturas diferentes que tienen que dialogar, que tienen que encontrarse en el aula, también tienen que aprender los docentes y todo esto lleva tiempo”⁷.

Es decir, la condición de “libre” se contrapone a las condiciones y el sentido de lo bilingüe intercultural que requiere del espacio y el tiempo del encuentro, el aprendizaje mutuo y el diálogo. El concepto de “libertad” fue transformado. Fueron *libres* de decidir la presencia en lugar de la ausencia, de asumir la autonomía para modificar un formato escolar antagónico por el que tenían proyectado.

Por otra parte, de acuerdo con el testimonio de su actual director la modalidad de Bachillerato Libre fue la única opción que les dejó la reforma de los ‘90 en Argentina. La Ley Federal de Educación (1993), vigente al momento de realizar las gestiones para la creación de las escuelas, no contemplaba la modalidad bilingüe intercultural y sólo era posible la creación de escuelas polimodales para el nivel medio (correspondientes a los tres últimos años de la anterior escuela media, y con trayectos orientados a la formación en empleos). El BLA era el formato disponible que les daba mayor libertad de acción para definir el plan de estudios y para permitir el ingreso de qom que tuvieran aprobada sólo la escuela primaria común.

Sin embargo, el mismo director alude en tono crítico a la duración de tres años en ese tipo de bachillerato. Argumenta que es muy poco tiempo para la formación que pretenden, la que debe apoyar procesos identitarios profundizando en la cosmovisión de los qom, con alumnos que no en todos los casos provienen de escuelas primarias bilingües interculturales. Es decir, se encuentran ante la tarea de contrarrestar la acción “colonizadora” de la escuela común y tienen poco tiempo material -escolar- para ello⁸.

7 Ibid.

8 Entrevista al director del BLA Intercultural Bilingüe de Pampa del Indio, 2008.

Otra expresión de apropiación transformativa, la gestión comunitaria

En el proyecto se establecía que el Consejo Qompi tuviera a su cargo la selección y evaluación del personal y de la marcha de la escuela, la elaboración de las reglamentaciones internas, la coparticipación en la definición de los contenidos y los materiales didácticos, entre los temas principales. Este propósito inicial confrontó con mecanismos de participación simbólica que desarrolló el Estado provincial, a través de un Consejo Consultivo con participación igualitaria de organismos y funcionarios estatales y las organizaciones indígenas y criollas, con el cual se lograban neutralizar las decisiones de los qom.

Luego de evaluar negativamente el funcionamiento de este Consejo Consultivo, el Qompi demandó formalizar la gestión comunitaria para lo que se han amparado en la figura de escuelas de gestión social de la actual Ley Nacional de Educación 26.206 (art. 14). En el proyecto institucional de 2007 exponían estas razones.

“¿Por qué queremos una escuela propia de gestión comunitaria? Por un lado sin la participación de la comunidad, se pierde la calidad pedagógica. Necesitamos esta participación en la definición de toda la propuesta de escuela, en la conducción y evaluación de la experiencia, en las decisiones a tomar, porque solo así se logra el sentido de pertenencia, el compromiso y responsabilidad del alumnado para con la comunidad y la escuela. Por otro lado la retención de alumnos en esta circunstancia, se da de forma natural y tenemos alumnos activos, que ven más allá del aula, ven el futuro de nuestra comunidad”.⁹

Una apropiación múltiple

En el desarrollo de esta gestión comunitaria se realizan “talleres” donde se toman decisiones sobre distintos temas con participación de miembros del Qompi, docentes qom y criollos y alumnos qom. En un taller reciente y en



ocasión de discutir respecto de símbolos y efemérides, los jóvenes manifestaron su deseo de disponer de una compilación de canciones patrias que puedan cantar en los actos y que su escuela exhiba los símbolos nacionales (bandera y escudo). Esto es, demandaron los rituales y simbología que la escuela tradicional empleó para formar el sentimiento de patria y la identidad nacional homogeneizadora. Los adultos, por su parte, respondieron que su escuela debe tener una simbología que represente a los qom¹⁰.

La situación que presentamos podría comprenderse como diferencias en la apropiación de los recursos simbólicos entre alumnos e integrantes del Qompi. Sin embargo, también podemos pensar en la naturaleza coactiva de la herencia cultural y la influencia -en los alumnos que así se expresaron- de los dispositivos escolares con los que se formaron en su escuela primaria. Por tanto, podrían estar exponiendo su expectativa de una escuela que muestre signos que igualen, en lugar de signos que los distingan. ¿Qué significados imprime esta posición a este proyecto bilingüe intercultural? ¿En qué sentidos puede entenderse aquí la apropiación de los recursos de la escuela? ¿Qué diferencias se están expresando entre generaciones diferentes de esos grupos de qom?

Con lo cual volvemos al origen de la gestación de esta escuela media y a lo expresado al principio de la exposición. Esto es, la apropiación como uno de los procesos entre otros posibles que ocurren en una institución escolar, en la que también transcurre la reproducción y la negociación, no sólo en la relación entre sus miembros entendidos en este caso como un colectivo homogéneo y el Estado, sino entre grupos en el interior de la institución.

La educación bilingüe intercultural, proyecto en construcción

Entendemos que los distintos asuntos expuestos nos remiten a la comprensión de la educación bilingüe intercultural como un proyecto en construcción. Ello porque “remite a procesos y prácticas situadas sociohistóricamente que configuran y se configuran en un campo de disputa, en el que existen correlaciones de fuerza variables entre diversos actores con diferen-

10 Se hace notar que en la actualidad determinadas organizaciones qom de la provincia -también es el caso de los moqoit- están diseñando banderas que reemplacen la whipala que emplean en determinados actos por falta de un símbolo propio.

tes -y frecuentemente opuestos- intereses” (Diez, 2004:195-196). Simultáneamente, porque dentro de ese “proyecto en construcción” se identifican “(...) discursos funcionales a la estructura social vigente (...), pero también espacios o intersticios para prácticas alternativas” (ibíd.: 209).

Una clara forma de concebir la posibilidad de una escuela alternativa, siempre y cuando el sujeto intervenga activamente para transformarla, nos fue presentada por el actual director.

“Todo lo que sea educación indígena se va modernizando, se va perdiendo la educación autóctona esa que teníamos, la escuela es uno de los espacios donde se puede recrear la historia, todo lo que sea lengua y es un lugar ideal para que el chico comparta lo que sabe y hacer y rescatar su identidad, porque la escuela, si uno mira en este momento esta mas para colonizar digamos, colonizador de lengua y de cultura y la EBI hace que la escuela sea una escuela creativa y activa, para investigar, para hacer sentir, recuperar la identidad del chico, fortalecer y eso es uno de los beneficios grandes que tiene pero, así como dije al principio, tiene que ser en todos los niveles ciclos, porque sino volvemos a la integración”¹¹.

¿Hasta qué punto este es un discurso homogéneo, sostenido por todos los miembros de la escuela? ¿Qué otras expresiones de apropiaciones múltiples existen además de la que se insinúa en ese pedido de los alumnos respecto de los rituales y símbolos? ¿Cómo es vivido por los docentes criollos el hecho de ser seleccionados y evaluados por una organización indígena? ¿Cómo procesan los docentes con los mandatos de su experiencia escolar previa y/o las imposiciones del canon de la didáctica escolar, a menudo (y por origen o énfasis tecnocráticos) distantes de procesos ‘descolonizadores’ como los que este testimonio nos plantea? Estas son algunas de las preguntas que nos permiten seguir pensando en la diversidad de procesos culturales, y pedagógicos en particular, que ocurren en una escuela de estas características, así como valorar la potencialidad heurística de emplear el concepto de apropiación para comprender algunas de sus funciones sociales, formas de funcionamiento y dinámicas institucionales.

11 El entrevistado define integración como “incorporar al chico en la sociedad dominante.” Entrevista al director del BLA...op.cit.



Bibliografía Citada

- Artieda, Teresa; Ojeda, Mariana; Liva, Yamila (2010). Prácticas de participación en contextos interétnicos. Escuela secundaria entre los qom de Pampa del Indio, Chaco. 2001-2010 . Resistencia: XXX Encuentro de GeoHistoria. CONICET-IIGHI.
- Castillo Guzmán, Elizabeth y Rojas, Axel. (2005) *Educar a los otros. Estado, políticas educativas y diferencia cultural en Colombia*, Cali: Universidad del Cauca.
- Consejo Qompi en defensa de la EBI- Asociación Civil Che'eguera (2004). "Bachillerato de adultos bilingüe intercultural con salida laboral de gestión mixta". En: Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología. *Educación Intercultural Bilingüe en Argentina. Sistematización de experiencias*, Buenos Aires: Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología.
- Diez, María Laura (2004) "Reflexiones en torno a la interculturalidad". En: *Cuadernos de Antropología Social* N° 19:191-213.
- Ramirez, Ileana (2009) "Historia de la Educación Bilingüe Intercultural en el Chaco (1984- 2006)", Informe de Beca. Resistencia: Secretaría General de Ciencia y Técnica, Universidad Nacional del Nordeste, Chaco, *mimeo*.
- Rockwell, Elsie (2005) "La apropiación, un proceso entre muchos que ocurren en ámbitos escolares". En: *Memoria, conocimiento y utopía. Anuario de la Sociedad Mexicana de Historia de la Educación* N°1: 28-38.

Fuentes documentales y entrevistas

- Proyecto Educativo del Bachillerato Libre Bilingüe Intercultural para Adultos de Pampa del Indio, Chaco, 2007, *mimeo*.
- Entrevistas a integrante de la Organización Che'Eguera
- Entrevistas al director del Bachillerato Bilingüe Intercultural de Pampa del Indio, 2008, 2010.
- Entrevistas grupales a docentes qom y criollos del Bachillerato Bilingüe Intercultural de Pampa del Indio, 2010.